OPTIMALE

Optimising professional translator training in a multilingual Europe

www.translator-training.eu
1. OPTIMALE overview

2. OPTIMALE: what it stands for

3. OPTIMALE objectives

4. OPTIMALE timeline

5. OPTIMALE workpackages
OPTIMALE overview

- OPTIMALE in a nutshell:
  - Erasmus Academic Network funded by the Directorate-General for Education and Culture
  - Start date: October 2010
  - End date: September 2013 (3 years)
  - Total budget: € 1m
  - EU Contribution: 624,760 €
  - Partners: 64 EEA universities (27 countries), 5 non EEA universities, + EUATC
  - Coordinator: Université Rennes 2, France
OPTIMALE: WHAT IT STANDS FOR
OPTIMALE: what it stands for

- **OPTIMising:**
  - Optimising the translator training with reference to the EMT standards (European Master’s in Translation: 34 Master’s degree programmes in 2009; 54 in 2011)

- **oPTimising:**
  - Not about language degrees
  - Not about « translation studies » only, but professional translator training

- **MALE:**
  - In a multilingual Europe
OPTIMALE objectives

- OPTIMALE aims to act as a vehicle and stimulus for innovation and high quality in the training of professional translators.

- Optimale will:
  - Produce an extensive map of ongoing translator training programmes in European Higher Education institutions.
  - Monitor market needs and professional requirements relevant to translator education and training.
  - Translate new professional competences into learning outcomes.
  - Implement training of trainer sessions.
OPTIMALE TIMELINE
OPTIMALE timeline

Year 1
- Launch meeting: 01/2011
- Project website: 02/2011

Year 2
- Annual Conference: 12/2011
- Evaluation report: 02/2012

Year 3
- Annual Conference: 06/2013
- Final report: 09/2013

WP1 - Project management
WP2 - Project dissemination
WP3 - Mapping translator training
WP4 - Monitoring market and societal needs and professional requirements relevant to translator training
WP5 - Training for professional practice
WP6 - Training of trainers
WP7 - Evaluation / Quality Plan
OPTIMALE WORKPACKAGES (WP)
WP1: Project management

- **WP leader:** Daniel Toudic, University Rennes 2

- **What we want to achieve:**
  - Ensure the core management of the project, liaising with WP leaders
  - Ensure completion and delivery of “deliverables”
  - Implement day to day project management tasks (reporting, financial management...)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Duration</th>
<th>Deliverables</th>
<th>Delivery date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>36 months</td>
<td>Project management and documentation</td>
<td>30/09/2013</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Steering Committee (SC) meetings</td>
<td>10/2010 - 01/2011 - 09/2011...</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Launch meeting in Brussels</td>
<td>01/2011</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Project web site</td>
<td>02/2011</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WP2: Dissemination

- **WP leader:** Nike Pokorn, University of Ljubljana

- **What we want to achieve:**
  - Organise two annual conferences
  - Disseminate information about the project objectives and outcomes through the project website
  - Establish and maintain contacts with other networks in the area of translation

<table>
<thead>
<tr>
<th>Duration</th>
<th>Deliverables</th>
<th>Delivery date</th>
<th>Additional information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>36 months</td>
<td>Annual conference year 2 « New translation practices in a multilingual Europe »</td>
<td>01/12/2011</td>
<td>Brussels</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Annual conference year 3 « Training translators - the next generation »</td>
<td>07/06/2013</td>
<td>Rennes</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WP3: Mapping translator training

- **WP leaders:**
  - Daniel Toudic, University Rennes 2
  - Andrew Rothwell, Swansea University
  - Dorothy Kelly, University of Granada

- **What we want to achieve:**
  - Continue, expand and update the mapping of translator training programmes in Europe

<table>
<thead>
<tr>
<th>Duration</th>
<th>Sub WP-leader</th>
<th>Deliverables</th>
<th>Delivery date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6 months</td>
<td>P1- Rennes 2</td>
<td>Interactive Map</td>
<td>10/2011</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>P9- Swansea University</td>
<td>Programme fact sheets</td>
<td>06/2011</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>P61- University of Grenada</td>
<td>Research and training of trainers report</td>
<td>12/2011</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WP4: Monitoring market and societal needs and professional requirements relevant to translator training

- **WP leader:** Carmen Valero Garces, University of Alcala de Henares

- **What we want to achieve:**
  - Monitor market and societal needs and professional requirements and standards relevant to translator education and training

<table>
<thead>
<tr>
<th>Duration</th>
<th>Deliverables</th>
<th>Delivery date</th>
<th>Additional information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12 months</td>
<td>Research on market and societal trends</td>
<td>06/2011</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Joint workshops</td>
<td>09-10/2011</td>
<td>Surrey/Paris/Ghent/Alcala/Brasov/Vilnius/Trieste/Vienna</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WP5: Training for Professional practice

- **WP leader:** Anca Greere, Babes-Bolyai University
- **What we want to achieve:**
  - Reinforce the economic and societal relevance of ongoing or future translator training programmes by identifying, describing and disseminating best practice in a number of key training areas

<table>
<thead>
<tr>
<th>Duration</th>
<th>Sub-WP</th>
<th>Deliverables</th>
<th>Delivery date</th>
<th>Additional information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>20 months</td>
<td>Training for professional practice: new tools and technologies</td>
<td>Synthesis reports</td>
<td>06/2012</td>
<td>Workshop in Prague</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Training for professional practice: domain specialization</td>
<td>Case studies – good practice</td>
<td>06/2012</td>
<td>Workshop in Salamanca</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Training for professional practice: professionally-oriented practices</td>
<td>Recommendations for good practice</td>
<td>12/2012</td>
<td>Workshop in Aston</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Training for professional practice: quality assurance</td>
<td>Workshops</td>
<td>12/2011 - 06/2013</td>
<td>Workshop in Cluj-Napoca</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Resource materials</td>
<td>12/2012</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
WP6: Training of trainers

- **WP leader:** Philippe Moreau, Institut Libre Marie Haps

- **What we want to achieve:**
  - Enhance the quality of translator training by:
    - Identifying key training resources
    - Setting up a resource platform
    - Organizing workshops on the implementation of best educational and training practice

<table>
<thead>
<tr>
<th>Duration</th>
<th>Deliverables</th>
<th>Delivery date</th>
<th>Additional information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>20 months</td>
<td>Training of trainers sessions</td>
<td>12/2102</td>
<td>Organized in Estonia, Poland, Bulgaria, Belgium</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Training of trainers resources</td>
<td>06/2013</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
WP6: What will be the content?

Core programme based on the EMT translator trainer profile

Sections focusing on specific areas of competence according to the trainers

Training session’s content
WP6 in brief

**Input**

WP3 programme contents
WP4: employer needs
WP5 good practice
WP5 recommendations
WP5 resource materials

WP6: Training of trainers sessions

OPTIMALE members
Other teaching staff in OPTIMALE institutions

Students

**Transfer of knowledge and experience**

**Target**
WP7: Evaluation – quality plan

- **WP leader:** Daniel Toudic, University Rennes 2

- **What we want to achieve:**
  - Ensure continuous monitoring of all OPTIMALE activities and accounts
  - Review project development
  - Produce two formal evaluation reports available on the project website

<table>
<thead>
<tr>
<th>Duration</th>
<th>Deliverables</th>
<th>Delivery date</th>
<th>Additional information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>36 months</td>
<td>Evaluation reports</td>
<td>02/2012-09/2013</td>
<td>Important role of the Advisory Board</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Optimale

Thank you for your attention!

Daniel Toudic, Project Coordinator
daniel.toudic@univ-rennes2.fr
Kelly Falaise, Project Manager
kelly.falaise@univ-rennes2.fr
Nike Pokorn, WP2 Leader
nike.pokorn@ff.uni-lj.si
Philippe Moreau, WP6 Leader
philippe.moreau@ilmh.be

www.translator-training.eu